

Il pirata

Autore: Corbière, Tristan

Traduttore: Salvatore, Luca

Titolo originale: Le naufrageur

Titolo tradotto: Il pirata

Opera originale: Les amours jaunes

Testo usato dal traduttore: Corbière 1873 e Corbière 1920

Prima pubblicazione: Tristan Corbière, *Gli amori gialli*, edizione italiana a cura di Luca Salvatore, introduzioni di Lorella Martinelli e Renzo Paris, con una nota di Mario Richter e un saggio di Giovanni Bogliolo

Data della traduzione: 2015

Luogo di edizione: Novara

Collana editoriale: Letteratura francese

Editore: Arcipelago

Numero di pagine: 367-369

Testo originale a fronte: Sì

Forma testo originale: Metrica tradizionale

Descrizione metrica testo originale: 7 strofe tra i 4 e i 7 versi per 38 versi octosyllabes e décasyllabes

Rime testo originale: Sì

Forma traduzione: Verso libero/Alineare

Descrizione metrica traduzione: 6 strofe tra i 4 e i 10 versi per 38 versi misura variabile

Rime traduzione: Sì

Paratesti: Si

Descrizione dei paratesti: Luca Salvatore, *Nota all'edizione italiana*, pp. XI-XII; Mario Richter, *L'Arte non mi conosce. Io non conosco l'Arte*, pp. LIII-LIV; Giovanni Bogliolo, *Il Corbière dei traduttori italiani*, pp. LVII-LXXIV; Luca Salvatore, *Forgerie corbiérienne* [note e studio sulle varianti], pp. 405-661

Note: alcuni versi separati da linee di puntini; cambia il taglio delle strofe rispetto ad altre edizioni

Visione autoptica: Si

Compilatore scheda: Jacopo Galavotti